



COUVERTURE

Conception graphique

Manathan, manathan-studio.fr

Dessin

Stéphane Jamet

N° d'entrepreneur de spectacles: L-R-2025-000343, L-R-2025-000327, L-R-2025-000328



CANTATES DE BACH

JEAN-SÉBASTIEN BACH

LE BANQUET CÉLESTE

06/03/2026 . 20h

(Bord de scène à l'issue de la représentation)

AVANT-CONCERT À 19H

6^e suite pour violoncelle piccolo / J.S. Bach

Julien Barre Violoncelle piccolo

Durée 1h15 environ

CANTATES

JEAN-SÉBASTIEN BACH

LE BANQUET CÉLESTE

*Ensemble en résidence
à l'Opéra de Rennes*

Hannah Ely

Soprano

Marine Fribourg

Alto

Thomas Hobbs

Ténor

Benoît Arnould

Basse

Patrick Beaugiraud

Hautbois

LE BANQUET CÉLESTE

Marie Rouquié

Violon 1

Adrien Carré

Violon 2

Michel Renard

Alto

Isabelle Saint-Yves

Viole de gambe

Julien Barre

Violoncelle piccolo

Thomas de Pierrefeu

Contrebasse

Jean Bregnac

Traverso

Patrick Beaugiraud

Irene Del Rio Busto

Hautbois

Josep Casadella

Basson

Kevin Manent-Navratil

Clavecin / orgue

PROGRAMME

. Cantate « Mache dich, mein Geist, bereit » BWV 115

. Concerto pour hautbois d'amour en la majeur BWV 1055R

. « Ein neues Lied », motet instrumental tiré de motets vocaux (transcription Antoine Touche)

. Cantate « Ich bin ein guter Hirt » BWV 85

Chemin faisant vers la lumière

Le Banquet Céleste déroule ce programme à la croisée de deux chemins. L'un tendu entre deux cantates qui, tutoyant une âme pieuse, l'accompagnent du doute angoissé (« Tiens-toi prête, mon âme ! ») vers une confiance rayonnante (« Je suis un bon berger »). Encouragé à la veille, au réveil, à l'imploration du pardon divin et à la prière (*BWV 115*), l'homme de foi, fragile et pécheur, s'abandonne finalement apaisé à son « protecteur et [son] fidèle pasteur » (*BWV 85*).

Les solistes instrumentaux invités à transformer les airs de ces cantates en duos élégiaques (*BWV 115*) ou virtuoses (*BWV 85*) dégagent très naturellement un second chemin, prolongé par Le Banquet Céleste hors des sentiers vocaux avec un concerto et un motet instrumental.

Le hautbois est d'amour, instrument né à la faveur de l'émergence des hautbois développés pour dialoguer avec les chanteurs, et circonscrit à l'Allemagne. Le violoncelle piccolo tient quant à lui de sa corde additionnelle sa tessiture élargie vers l'aigu, en proximité immédiate de la voix humaine. Deux instruments originaux dans leurs familles par leur facture et leur sonorité, étoiles filantes dans leur gloire et leur répertoire. Leur singularité et leurs atouts expressifs séduisent Bach, curieux et fin connaisseur des timbres, grâce auxquels il élargit considérablement la palette de couleurs des genres instrumentaux et vocaux, profanes comme sacrés.

Le ton suave et le lyrisme charismatique des deux mélancoliques les rendent particulièrement doués pour intensifier le verbe, si cher à Bach et à la parole réformée de Luther, en étayer le sens par une riche gamme d'émotions musicales, faire contrepoint *obbligato* et polychrome. Par nature pastoraux, les hautbois accompagnent la quasi-totalité de l'immense corpus des cantates de Bach composées pour l'office dominical luthérien et la célébration des saints et fêtes religieuses – à deux dans

la *BWV 85*, destinée au 2^e dimanche après Pâques d'avril 1725, hautbois d'amour dans la *BWV 115*, écrite pour le 22^e dimanche après la Trinité en octobre 1724.

Ils partagent le devant de la scène avec le violoncelle piccolo, enlacé à la flûte dans la *BWV 115* et soliste dans neuf cantates imaginées par le cantor à Leipzig au contact de l'un de ses élèves, Georg Gottfried Wagner. L'instrument agile avait déjà inspiré le compositeur quelques années plus tôt pour la dernière de ses six *Suites a violoncello solo senza basso*, amorçant un art du monologue purement instrumental qui ferait date.

C'est également dépouillé de la langue allemande que *Ein neues Lied* propose une relecture des motets, écrits eux aussi durant la période leipzigéenne, à l'intention de services funèbres ou commémoratifs. Cette adaptation empruntant son titre au psaume 96 et au motet *BWV 225* (*Chantez au Seigneur un chant nouveau*) s'inscrit dans une pratique fréquente chez Bach, qui fut l'un des premiers à encourager l'interchangeabilité des timbres et une souplesse d'interprétation de ses œuvres – comme avec ce concerto *BWV 1055* écrit pour hautbois d'amour mais légué à la postérité dans sa version pour clavecin.

« Les différents motets sont entrelacés, explique le transcripteur Antoine Touche, formant une fresque sonore unifiée où chaque instrument développe les lignes vocales d'origine. Il en résulte une réinterprétation vivante et une nouvelle dimension orchestrale. » Un « chant nouveau » qui, se passant de mots, exalte avec bonheur le jeu et les échanges entre les instrumentistes du Banquet Céleste.

Claire Boisteau

MACHE DICH, MEIN GEIST, BEREIT, BWV 115

I. Coro

Mache dich, mein Geist, bereit,
Wache, fleh und bete,
Dass dich nicht die böse Zeit
Unverhofft betrete ;
Denn es ist
Satans List
Über viele Frommen
Zur Versuchung kommen

II. Aria (Alt)

Ach schläfrige Seele, wie ?
Ruhest du noch ?
Ermuntre dich doch !
Es möchte die Strafe dich
plötzlich
erwecken
Und, wo du nicht wachest,
Im Schlafe des ewigen Todes
bedecken.

III. Recitativo (Bass)

Gott, so vor deine Seele wacht,
Hat Abscheu an der Sünden Nacht,
Er sendet dir sein Gnadenlicht
Und will vor diese Gaben,
Die er so reichlich dir verspricht,
Nur offne Geistesaugen haben.
Des Satans List ist ohne Grund,
Die Sünder zu bestücken ;
Brichst du nun selbst
Den Gnadenbund,
Wirst du die Hilfe nie erblicken.
Die ganze Welt und ihre Glieder
Sind nichts als falsche Brüder ;
Doch macht dein Fleisch
Und Blut hiebei
Sich lauter Schmeichelei.

IV. Aria (Sopran)

Bete aber auch dabei
Mitten in dem Wachen !

Chœur

Prépare-toi, mon âme,
Veille, implore et prie,
Que sur toi le temps du diable
Ne vienne pas à l'improviste ;
Car c'est
La ruse de Satan
De vaincre les justes
Avec la tentation.

Aria (Alto)

Ah, âme endormie, comment ?
Tu te reposes encore ?
Éveille-toi maintenant !
Le jugement pourrait te
réveiller
soudain
Et, si tu n'y veilles pas,
T'envelopper dans le sommeil
éternel de la mort.

Récitatif (Basse)

Dieu, qui veille sur ton âme,
A du dégoût pour la nuit du péché ;
Il t'envoie sa lumière de grâce
Et désire en retour pour ces dons,
Qu'il t'a si abondamment promis,
Seulement les yeux ouverts de l'esprit.
Il n'y a pas de fin à la ruse de Satan
Pour prendre au piège les pécheurs
Si toi-même tu brises maintenant
Le lien de la grâce,
Tu ne verras jamais le secours.
Le monde entier et ses membres
Ne sont rien d'autre
que des faux frères ;
Cependant ta chair et ton sang
Y trouvent pure flatterie.

Aria (Soprano)

Mais prie aussi
Pendant ta veille !

Bitte bei der großen Schuld
Deinen Richter um Geduld,
Soll er dich von Sünden frei
Und gereinigt machen !

V. Recitativo (Tenor)

Er sehnet sich nach unserm
Schreien,
Er neigt sein gnädig Ohr
hierauf ;
Wenn Feinde sich auf unsern
Schaden freuen,
So siegen wir in seiner Kraft :
In dem sein Sohn, in dem wir
beten,
Uns Mut und Kräfte schafft
Und will als Helfer zu uns
treten.

VI. Choral

Drum so lasst uns immerdar
Wachen, flehen, beten,
Weil die Angst, Not und Gefahr
Immer näher treten ;
Denn die Zeit
Ist nicht weit,
Da uns Gott wird richten
Und die Welt vernichten

ICH BIN EIN GUTER HIRT, BWV 85

I. Aria (Bass)

Ich bin ein guter Hirt, ein guter Hirt
lässt sein Leben für die Schafe.

II. Aria (Alt)

Jesus ist ein guter Hirt ;
Denn er hat bereits sein Leben
Für die Schafe hingegeben,
Die ihm niemand rauben wird.
Jesus ist ein guter Hirt.

Implore, pour ta grande faute,
La pitié de ton juge,
Pour qu'il te délivre du péché
Et te purifie !

Récitatif (Ténor)

Il soupire après tes pleurs,
Il penche sa gracieuse oreille
vers eux ;
Si les ennemis se réjouissent
de nos malheurs,
Alors nous triompherons
par son pouvoir :
Puisque son Fils, en qui nous
prions,
Crée le courage et la force en
nous,
Et viendra vers nous en aide.

Choral

Donc toujours
Veillons, implorons, prions
Puisque la crainte, la détresse
et le danger
Approchent toujours plus près ;
Car le temps
N'est pas loin
Où Dieu nous jugera
Et anéantira le monde.

Aria (Basse)

Je suis le bon pasteur,
Le bon pasteur donne sa vie
pour ses brebis.

Aria (Alto)

Jésus est un bon pasteur ;
Car il a déjà donné sa vie
Pour ses brebis,
Pour que personne ne les lui vole.
Jésus est un bon pasteur.

III. Coro

Der Herr ist mein getreuer Hirt,
Dem ich mich ganz vertraue,
Zur Weid er mich, Sein Schäflein,
Führt auf schöner grünen Aue,
Zum frischen Wasser leit er mich,
Mein Seel zu laben kräftiglich
Durch selig Wort der Gnaden.

IV. Recitativo (Tenor)

Wenn die Mietlinge schlafen,
Da wachtet dieser Hirt bei
seinen Schafen,
So dass ein jedes in
gewünschter Ruh
Die Trift und Weide kann
genießen,
In welcher Lebensströme
fließen.
Denn sucht der Höllenwolf
gleich einzudringen,
Die Schafe zu verschlingen,
So hält ihm dieser Hirt doch
seinen Rachen zu.

V. Aria (Tenor)

Seht, was die Liebe tut.
Mein Jesus hält in guter Hut
Die Seinen feste eingeschlossen
Und hat am Kreuzesstamm
vergossen
Für sie sein teures Blut.

VI. Coro

Ist Gott mein Schutz und treuer Hirt,
Kein Unglück mich berühren wird :
Weicht, alle meine Feinde,
Die ihr mir stiftet Angst und Pein,
Es wird zu eurem Schaden sein,
Ich habe Gott zum Freunde.

Chœur

Le Seigneur est mon berger fidèle,
en qui j'ai totalement confiance,
Il me conduit, moi son agneau,
à la pâture
Dans une magnifique prairie verte,
Il me conduit à l'eau fraîche,
Pour nourrir mon âme de sa force
Par le mot béni de sa grâce.

Récitatif

Quand les domestiques
dorment,
Ce pasteur veille sur ses brebis
Pour que chacune dans un calme
désiré
Puisse jouir du pacage
et du pâturage,
Dans lequel coule le flot de la
vie.
Car le loup de l'enfer cherche
à entrer
Pour dévorer les brebis,
Mais ce pasteur garde sa furie
à distance.

Aria (Ténor)

Voici ce que l'amour fait.
Mon Jésus laisse sous bonne garde
Les siens solidement enfermés
Et a versé sur le bois de la croix
Son précieux sang pour eux.

Chœur

Si Dieu est mon protecteur
et mon fidèle pasteur
Aucun malheur ne me touchera :
Cédez, tous mes ennemis,
Qui causent peur et souffrance,
Ce sera pour votre perte,
Puisque j'ai Dieu comme ami.

Le Banquet Céleste

Le Banquet Céleste, ensemble de musique sur instruments d'époque, explore depuis quinze ans le répertoire de l'Europe baroque du 17^e et 18^e siècles avec A. Stradella, F. Cavalli, C. Monteverdi, H. Purcell, J. S. Bach et G. F. Haendel mais aussi G. Carissimi, A. Corelli, J. G. Pisendel, M. Weckmann et H. Schütz qui entrent au répertoire de l'ensemble. Les programmes proposent également quelques incursions dans les répertoires des 16^e et 18^e tardifs avec J. H. Schein, W. Byrd, C. P. E. Bach ou encore G. Benda, allant occasionnellement jusqu'aux musiques d'aujourd'hui.

Fondé en 2009, la formation est portée depuis 2024 par une direction artistique collective, conservant au cœur du projet artistique, le lien fort développé avec les œuvres de J. S. Bach. L'ensemble continue également d'explorer cette saison le répertoire lyrique de C. Monteverdi ainsi que le répertoire sacré avec les oratorios de G. F. Haendel. En résidence à l'Opéra de Rennes, Le Banquet Céleste développe depuis quelques années une saison de musique de chambre ancrée au cœur du territoire breton, ainsi que des résidences scolaires et ateliers pédagogiques.

Avec l'aimable autorisation de Catherine Méeus pour la traduction française

La vente de l'album Mein Geist, paru le 13 février 2026 chez Alpha Classics - Outhere Music, sera assurée par Les Enfants de Bohême à l'issue du concert. Séance de dédicaces par les artistes.

PROCHAIN CONCERT AVEC LE BANQUET CÉLESTE

Le Triomphe du temps et de la désillusion

Oratorio de G.F. Haendel

Mercredi 20 et jeudi 21 mai à 20h

Retrouvez les biographies des artistes sur www.opera-rennes.fr.





06/03/2026

CANTATES DE BACH

LE BANQUET CÉLESTE

*Ensemble en résidence
à l'Opéra de Rennes*

opera-rennes.fr   



L'Opéra de Rennes est un établissement culturel de **Rennes Métropole**,
conventionné **Théâtre Lyrique d'intérêt national** par le ministère de la Culture.